

УДК 017.2(47+57-823):027.4(734.711)

ББК 78.347.2(7Сое-4Нюй)

DOI 10.25281/2411-2305-2024-6-100-106

Т.А. Исаченко

Библиотека князей Владимировичей в «Замутненном зеркале» Нью-Йоркской публичной библиотеки

Реферат. В статье анализируется информация о собраниях раритетов, вывезенных в 1920–1930-е гг. из Советской России за границу в связи с распродажей наиболее ценных ее коллекций. В фокусе внимания – редкий американский справочник, выпущенный издательством Нормана Росса (Norman Ross Publishing Inc.) в 1999 г., содержащий сведения об истории пополнения книжных фондов Института Гувера, Гарвардского университета, Нью-Йоркской публичной библиотеки и Библиотеки Конгресса. Для истории российской книжной культуры важно, что среди 639 библиографических описаний значится около 300 единиц хранения, ранее принадлежавших библиотечному собранию великого князя Владимира Александровича, собственная библиотека которого после 1881 г. соединилась с библиотекой его отца, императора Александра II.

Ключевые слова: личные библиотеки, Романовы, Московский публичный и Румянцевский музеи, библиотека великого князя Владимира Александровича, Нью-Йоркская публичная библиотека.

Для цитирования: Исаченко Т.А. Библиотека князей Владимировичей в «Замутненном зеркале» Нью-Йоркской публичной библиотеки // Библиография и книговедение. 2024. № 6. С. 100–106. DOI: 10.25281/2411-2305-2024-6-100-106.

*Посвящается памяти
выдающегося археографа
доктора филологических наук
Л.П. Жуковской*

Последнее десятилетие XX в. ознаменовалось многочисленными публикациями в западной печати о собраниях раритетов, вывезенных в 1920–1930-е гг. из Советской России за границу в связи с распродажей наиболее ценных ее коллекций (тогда книжные сокровища открыто



**Татьяна Александровна
Исаченко**

Российская государственная библиотека,
Центр по исследованию
проблем развития библиотек
в информационном обществе,
сектор изучения
особо ценных фондов,
главный научный сотрудник
Воздвиженка ул., д. 3/5,
Москва, 119019, Россия

доктор филологических наук
ORCID 0000-0002-1710-2340;
SPIN 1211-4195
isachenko33@yandex.ru

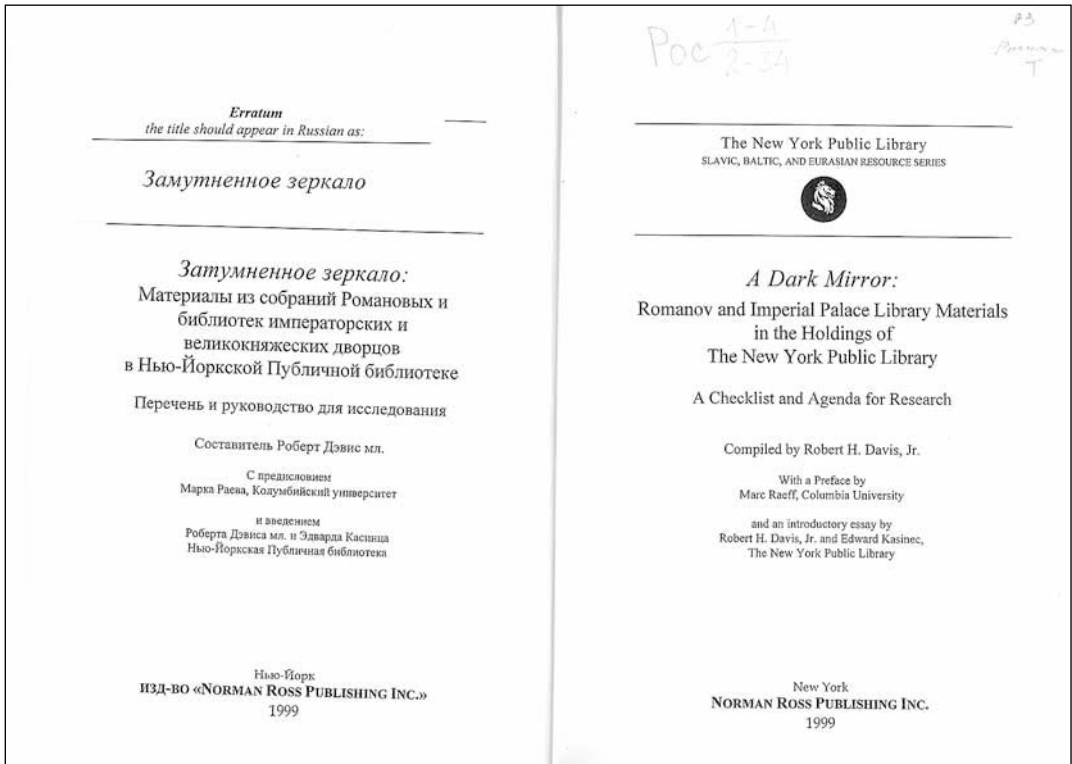


Рис. 1. Титульный разворот справочника (*"A Dark Mirror: Romanov and Imperial Palace Library Materials in the Holdings of the New York Public Library"*) с ошибочным русским названием и информацией об опечатке (*"Erratum"*) [3]

выставлялись и продавались на аукционах, а информация о них широко обсуждалась в прессе) [1; 2].

Одним из первых каталогов, посвященных наименее изученной составляющей таких продаж — книгам и рукописям императорских дворцовых библиотек, стало издание Нью-Йоркской публичной библиотеки *"A Dark Mirror: Romanov and Imperial Palace Library Materials in the Holdings of The New York Public Library"* («Замутненное зеркало: Материалы из собраний Романовых и библиотек императорских и великокняжеских дворцов в Нью-Йоркской публичной библиотеке») [3] (рис. 1).

Это первая попытка рассмотрения широкого круга проблем, связанных с историей пополнения книжных фондов Института Гувера, Гарвардского университета и Библиотеки Конгресса (составитель — Р. Дэвис-младший). В работе уделено внимание роли ведущих дилеров в процессе приобретения раритетов, принадлежавших императорской семье. В рамках проведенного исследования составлено библиографическое описание 639 единиц хранения: альбомов, книг и рукописей, принадлежавших тридцати представителям семьи Романовых и хранившихся в девяти императорских и великокняжеских дворцах. Важные сведения



*Рис. 2. Портрет великого князя
Владимира Александровича. 1885 г.
Иван Крамской. Фрагмент*

даны в расширенных аннотациях к литературным и архивным источникам. Обширный справочный аппарат существенно повышает научную ценность издания.

Примером такой информации являются описания книг и альбомов (около 300) из собрания великого князя Владимира Александровича (рис. 2), собственная библиотека которого после 1881 г., как известно, соединилась с собранием его покойного отца, императора Александра II.

Великий князь Владимир был образованным человеком, покровителем искусств. Достаточно сказать, что 29 августа 1867 г. он стал попечителем Московского публичного и Румянцев-

ского музеев (и эту почетную обязанность ревностно исполнял до самой своей смерти в 1909 г.). В очерке, ему посвященном, подчеркнуто: «В своих отношениях к Музеям он всегда руководствовался присущей ему горячей любовью к искусствам и симпатиями к полезной цели учреждения. Он оказывал им деятельную поддержку всякий раз, когда администрация Музеев к нему обращалась за содействием. Эта помощь приходила неизменно и без всякого промедления» [4, с. 1].

При начале строительства его дворца в Санкт-Петербурге в 1867 г. была спроектирована и библиотека, примыкавшая к парадным апартаментам. Книжные шкафы, изготовленные из вошеного дуба, вмещали 5 тыс. книг и около 5 тыс. эстампов и нот. Позднее, в 1880–1890-х гг., при перестройке дворца под руководством архитектора Е.М. Месмахера для новых книг было создано еще одно помещение (между бальными залами), куда и переместилась большая часть библиотеки Александра II [5, с. 141–146; 6].

После Октябрьского переворота книги из собрания Владимирского дворца были разделены, часть их передана в Государственный Эрмитаж, а в 1931 г. 2200 томов были проданы Нью-Йоркской публичной библиотеке. В сделке участвовал видный нью-йоркский книжный дилер Израэль Перштейн (Israel Perlstein). Приобретенные при его посредничестве раритеты стали украшением славяно-балтийского отдела библиотеки, фонды которого активно пополнялись (особенно во второй половине XX в.). До недавнего времени зал отдела даже украшал портрет великого князя Владимира Александровича, что подчер-

кивало значимость поступлений из его собрания для Нью-Йоркской публичной библиотеки.

Составителя нью-йоркского каталога можно смело назвать первопроходцем, создавшим прецедент, касающийся широкого круга вопросов, связанных с распродажей российских коллекций. Историкам и специалистам в разных областях знаний еще предстоит получить ответы на вопросы, связанные не только с мотивами поведения продавцов и покупателей, но и с тем, что именно было продано за границу, из каких источников поступили материалы, какие именно раритеты остались в пределах России [3, р. 49].

Между тем авторы предисловия к этому каталогу выражали надежду на то, что их работа послужит толчком к проведению исследований как в книгохранилищах Соединенных Штатов Америки, так и в российских архивах [7; 8]. К сожалению, самого славяно-балтийского отдела более не существует. Он был внезапно закрыт в 2009 г., причем именно в тот момент, когда начинали вырисовываться дальнейшие перспективы изучения хранящихся в нем материалов для истории мировой книжной культуры.

Существование его в Нью-Йоркской публичной библиотеке в течение ста десяти лет являлось значительной, без преувеличения, страницей истории американской славистики, потому что именно здесь, на базе уникальных коллекций, многие годы формировался ее фундамент [1; 9]. Напомним, что статьи об этом отделе публиковались и в журнале «Библиография» (см., напр.: [10]).

По свидетельству Е.И. Коган, руководивший отделом последние годы

перед его закрытием Эдвард Касинец «обладал великолепным чутьем книжника» [11, с. 9]: предчувствуя наступающие перемены, он делал все, чтобы привлечь внимание к уникальным коллекциям с помощью представительных выставок и печатных каталогов (напомним его публикацию «Славянские книги и книжники» в сборнике «Книга. Исследования и материалы») [12].

Первые десятилетия ХХI в. отмечены в научной гуманитарной среде и обществе значительным интересом к изучению вклада Дома Романовых в отечественную культуру. Публикации посвящены биографиям представителей династии, их трагическим судьбам после 1917 г., повседневности и церемониалу, детскому и взрослому миру императорских резиденций — трудно перечислить все разнообразие тем, которые привлекают внимание исследователей. С открытием доступа к архивам ученые получили возможность изучения дневниковых записей.

Хранители специализированных отделов многих библиотек России активно работают в рамках темы «Личные библиотеки в составе фондов российских книгохранилищ», осуществляя их реконструкцию. Еще предстоит получить ответы на вопросы, касающиеся идентификации изданий, поступивших на хранение в крупнейшие книгохранилища СССР из дворцовых резиденций императорской семьи, провести историко-книговедческий анализ ранее неизвестных источников. Работы в этом направлении продолжаются (см., напр.: [13]).

В этой связи хотелось бы обратить внимание на небольшой нюанс (впрочем, вполне библиофильский) оформления титульного листа

нью-йоркского каталога. Мы имеем в виду несуразность, допущенную при наборе кириллического текста названия, дублирующего латиницу: *затумнённый* при переводе английского “A Dark Mirror” следует читать как *замутнённый* (по крайней мере, русскому читателю второй вариант кажется более предпочтительным). Ошибка эта между тем вкралась в текст не случайно. Мы попытаемся дать ей свое объяснение.

В середине 2000-х гг. в ряде европейских стран были проведены филологические опросы, направленные на выявление наиболее красивых или любимых слов среди не носителей изучаемого языка. Такой опрос был проведен и среди носителей польского языка, изучающих русский язык, на общественном портале grono.net. Форум получил заглавие “Ulubione słówko” («Любимое слово») и касался в первую очередь русского языка [14].

Популярными (близкими и даже любимыми) словами у респондентов были названы: *носки*, *диван*, *ковер*, *люстра* и некоторые другие. Эту неожиданную по своей разнохарактерности группу объединяло то, что все слова напоминали польским учащимся слова родного языка, но по сути они являлись «ложными друзьями переводчика», т. е. словами, схожими по произношению, но отличающимися по значению: *носки* (пол. noski — маленькие носы), *диван* (пол. dywan — ковер), *ковер* (пол. kawior — икра), *люстра* (пол. lustro — зеркало) и др. На примере слова *тата* хорошо видно, что поляк, плохо знающий русские буквы, прочитает написанное как *мама*.

Аналогичная подмена графем «м» и «т» (*затумнённый* — *замутнённый*)

произошла и на титульном листе издания Нью-Йоркской публичной библиотеки, где «ложный друг переводчика» сыграл злую шутку с оформлением редкого каталога, на что впервые указали Г.Н. Корнева и Т.Н. Чебоксарова в книге, посвященной Санкт-Петербургскому дворцу великого князя Владимира Александровича [15]. Что ж, это вполне в традициях библиофильской библиографии!

Список источников

1. Мост через океан : сб. ст. о Славяно-Балтийском отделе Нью-Йоркской публичной библиотеки / сост. Е.И. Коган. Москва : Гос. публ. науч.-техн. б-ка России, 2005. 288 с.
2. Пивоваров Е.Г. Формирование коллекции славянских материалов Библиотеки Конгресса США : к истории русско-американских культурных контактов: 1765 — середина 1950-х гг. : дис. ... д-ра ист. наук : 07.00.03 / [место защиты: С.-Петерб. гос. ун-т]. Санкт-Петербург, 2007. 553 с. : ил.
3. A Dark Mirror: Romanov and Imperial Palace Library Materials in the Holdings of the New York Public Library. New York : Norman Ross Publishing Inc., 1999. 310 p.
4. Памяти августейшего попечителя Его Императорского Высочества Великого князя Владимира Александровича // Отчет Московского Публичного и Румянцевского музеев за 1909 год. Москва, 1910. С. 1—2 (1-я паг.).
5. Величенко М.Н., Миролобова Г.Н. Дворец великого князя Владимира Александровича. Санкт-Петербург : Алмаз, 1997. 191 с.
6. Корнева Г.Н., Петрицкий В.А., Чебоксарова Т.Н. Санкт-Петербургский дворец Великого князя Владимира Александровича — Дом ученых РАН. 2-е изд., испр. и доп. Санкт-Петербург : Лики России, 2015. 125 с.

7. Моричева М.Д. «...Выдать в распоряжение в/о “Антиквариат” инкунабулы и рукописи...» // Российская национальная библиотека: страницы истории : сб. ст. Санкт-Петербург, 2001. С. 98–115.

8. Исаченко Т.А. Императорская коллекция: подносные экземпляры альбомов Великих Князей : по материалам российских, зарубежных библиотек и аукционных продаж. Москва : Азбуковник, 2023. 592 с. : ил.

9. Коган Е.И. Российская книжность в Америке : статьи, портреты, рецензии / Б-ка Рос. акад. наук. Санкт-Петербург : БАН, 2005. 295 с. : портр.

10. Коган Е.И. Прощай, славяно-балтийский отдел! [Нью-Йоркская публичная библиотека: закрытие отдела] // Библиография. 2009. № 2. С. 150–152.

11. Коган Е.И. Прощай, Славяно-Балтийский отдел! // Вестник Челябинской государственной академии культуры и искусств. 2009. № 2 (18). С. 6–9.

12. Касинец Э. Славянские книги и книжники // Книга. Исследования и материалы. Москва, 1993. Сб. 66. С. 204–212.

13. Соколов А.С. Павел Петрович Шибанов — поставщик книг для библиотек императорской фамилии (конец XIX — начало XX века) // Библиотековедение. 2024. Т. 73, № 4. С. 321–334. DOI: 10.25281/0869-608X-2024-73-4-321-334.

14. Беккер И. Почему польские студенты не тукают? О любимых словах изучающих русский язык // Современная славистика и научное наследие С.Б. Бернштейна : тез. докл. междунар. науч. конф., посв. 100-летию со дня рождения выдающ. отечеств. слависта д. ф. н., проф. С.Б. Бернштейна (15–17 марта 2011 г., Москва). Москва, 2011. С. 414–416.

15. Корнева Г.Н., Петрицкий В.А., Чебоксарова Т.Н. Санкт-Петербургский дворец Великого Князя Владимира Александровича (Дом ученых РАН) : путеводитель. Санкт-Петербург : Лики России, 2001. 119 с. (Дворцы Санкт-Петербурга).

Иллюстрации предоставлены автором статьи.

Статья поступила в редакцию 01.04.2024; одобрена после рецензирования 16.04.2024; принята к публикации 04.12.2024.

BIBLIOPHILE'S SHELF

Original article

The Library of Grand Dukes Vladimirovich in a “Dark Mirror” of New York Public Library

Tatyana A. Isachenko

Russian State Library, Moscow, Russia

ORCID 0000-0002-1710-2340; SPIN 1211-4195; isachenko33@yandex.ru

Abstract. The article analyzes information about collections of rarities exported from the Soviet Russia abroad in the 1920s and 1930s in connection with the sale of its most valuable collections. The focus of attention is on information from a rare American reference book published by Norman Ross Publishing Inc. in 1999 and containing information about the history of replenishment of the book collections of the Hoover Institution, Harvard

University, the New York Public Library and the Library of Congress. For the history of Russian book culture, it is important that among the 639 bibliographic descriptions there are about 300 items of storage that previously belonged to the library collection of Grand Duke Vladimir Alexandrovich, whose own library after 1881 merged with the library of his father, Emperor Alexander II.

Keywords: personal libraries, the Romanovs, Moscow Public and Rumyantsev Museum, Library of Grand Duke Vladimir Alexandrovich, New York Public Library.

Citation: Isachenko T.A. The Library of Grand Dukes Vladimirovich in a “Dark Mirror” of New York Public Library, *Bibliografiya i knigovedenie* [Bibliography and Bibliology], 2024, no. 6, pp. 100–106. DOI: 10.25281/2411-2305-2024-6-100-106.

The article was submitted 01.04.2024; approved after reviewing 16.04.2024;
accepted for publication 04.12.2024.

Вышли в свет

Библиография

Законы Российской Федерации : государственный библиографический указатель : ежегодник : 2022 / Федерал. собрание Рос. Федерации, Государств. дума, Упр-ние библиотеч. фондов (Парламент. б-ка) / сост.: И.А. Литвинова. Москва : Государственная дума, 2023. 157, [2] с. 800 экз.

Институт археологии Крыма (Симферополь) : библиогр. справочник. Публ. сотрудников за 1948–2022 гг. : к 75-летию Института археологии Крыма РАН. Симферополь : Ариал, 2023. 454, [1] с. : ил. 120 экз. (История академической археологии Крыма ; вып. 1).

Латинская Америка, Испания и Португалия в российской печати : указатель книг и статей о современном политическом положении, экономике, культуре, географии и истории стран Латинской Америки, Испании и Португалии / Ин-т Латин. Америки РАН, Ин-т науч. информации по обществ. наукам РАН. Вып. 24 : 2021–2022 / сост.: И.А. Иванникова (отв. ред.), Л.А. Бадуркина. Москва : ИЛА, 2023. 284 с. 500 экз.

Летопись печати = Пичет летописё : государственный библиографический указатель

Чувашской Республики / М-во культуры по делам национальностей и архив. дела Чуваш. Республики, Национ. б-ка Чуваш. Республики. Вып. 4 / составители: Н.Н. Хомуткина [и др.]. Чебоксары : Национ. б-ка Чуваш. Республики, 2024. 443 с. 100 экз.

Моргенштерн И.Г. Общее библиографоведение : учеб. пособие. Изд. 6-е, стер. Санкт-Петербург [и др.] : Лань : Планета музыки, 2024. 207, [1] с. : ил. 100 экз.

Научные школы Иркутского государственного университета, 1918–2023 гг. / Иркут. гос. ун-т, Науч. б-ка им. В.Г. Распутина. Иркутск : Изд-во ИГУ, 2023. Вып. 5 : Исторические науки : к 105-летию истор. ф-та и Иркут. гос. ун-та / сост.: И.П. Белоус [и др.]. 2023. 297 с. : ил., цв. ил. 50 экз.

Тематический указатель литературы по истории политических репрессий и ссылки : (из собрания научной библиотеки Ямало-Ненецкого окружного музейно-выставочного комплекса имени И.С. Шемановского) / Ямало-Ненец. окруж. музейно-выстав. комплекс имени И.С. Шемановского; сост. Г.А. Поленова. Салехард ; Омск : Омскбланкиздат, 2024. 152 с. : ил., цв. ил., факс. 100 экз.